

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

FÊTE D'HIVER NEGUKO BESTA HÈSTA D'IVÈRN

Les langues et les cultures basque et gasconne au cœur d'une programmation hivernale



Initiée en 2022, la Fête d'Hiver revient cette année à Bayonne dès le vendredi 3 février 2023 avec pour intention de transmettre et de rassembler autour des traditions, de la culture et des langues d'ici. Cette nouvelle édition constituée de conférences, ateliers, spectacles et concerts, en majorité gratuits, se conclura par le traditionnel Carnaval et le retour de la Fête des bœufs gras, le dernier week-end de février. Les écoles bayonnaises seront aussi de la Fête.

Les cultures basque et gasconne, constitutives du patrimoine bayonnais, font l'objet d'une programmation artistique de grande qualité concoctée par la Ville de Bayonne et plusieurs de ses partenaires dont la Scène nationale du Sud-Aquitain, Institut Culturel Basque, Conservatoire Maurice Ravel – Pays Basque, Luna Negra, L'Atalante, Baionako Ikastolaren Laguntzaileak (BIL).

Pour l'édition 2023 de la Fête d'Hiver, le public est invité à découvrir pas moins de douze spectacles de danses, de musiques et d'histoires célébrant les accents d'ici et leur résonance très actuelle dans le monde d'aujourd'hui. Les plus jeunes et les familles sauront trouver dans

ce programme des sorties originales en langue basque ou gasconne. Citons la projection en basque à l'Atalante « L'hiver de Léon », le spectacle « Peu camin de las caishetas » en gascon ou encore, le concert festif « Ene Kantak » dansé et chanté en basque et interprété par le groupe Ene Kantak qui anime avec beaucoup de succès l'émission du même nom sur EITB3.

La culture basque sera également mise en exergue à travers la musique traditionnelle avec le concert gratuit des oxtotes vocaux d'Iparralde, le concert voyage « Bidaia » et ses 130 choristes (complet), le concert « Lau Sasuak » qui revisite *les Quatre saisons* de Vivaldi empreint de sonorités basques et le concert original mêlant musiques basques, gasconnes et musiques du monde du Duo Otxo.

Toute la programmation culturelle est à découvrir dans le programme complet en ligne sur www.bayonne.fr

Le traditionnel Carnaval, le samedi 25 février

En 1289, un premier témoignage atteste de la tradition carnavalesque bayonnaise. Fête multiséculaire, cette manifestation populaire, à la fois gasconne et basque, est à transmettre et enrichir génération après génération.

Au programme le samedi 25 février

Les manèges et points gourmands, installés sur l'Esplanade Roland-Barthes, accueilleront les petits et les grands dès le vendredi 24 et jusqu'au dimanche 26 février inclus (de 11h à 21h00).

11h - Baionan Kantuz sur le thème du carnaval et avec la participation de Pottoka – devant le Musée Basque.

De 11h à 12h et à 17h - "Promenons-nous chez vous" par la compagnie Nanoua : histoires improvisées en danse et théâtre d'objets – Place de la République et Rue Sainte-Catherine (Quartier Saint-Esprit)

De 11h à 13h et à partir de 15h - Animations traditionnelles du carnaval dans les rues avec Orai-Bat et les groupes traditionnels des 7 provinces du Pays Basque.

14h30 - Départ de la Cavalcade de San Pantzar, depuis l'Esplanade Roland-Barthes à travers les rues de la ville, avec les joalduns d'Ituren et d'Orai-Bat, la tamborrada d'Erro-Bat...

16h - Procès de San Pantzar, exécution de la sentence et embrasement du bûcher – Esplanade Roland-Barthes.

17h - Spectacle de danse basque avec les groupes folkloriques – Esplanade Roland-Barthes.

17h - Match de rugby – Top 14 : Aviron Bayonnais / Castres Olympique (stade Jean-Dauger)

19h - Départ de la « cavalcade » des peñas bayonnaises (depuis la porte d'Espagne jusqu'au Petit-Bayonne).

Le carnaval aussi dans les écoles pour 3 800 enfants

Cette année pour fêter le carnaval, 29 écoles (publiques et privées) ont répondu favorablement à la proposition de la Ville de Bayonne pour faire venir le carnaval au sein des établissements. Cette formule issue d'une expérimentation en 2021 liée au contexte sanitaire du moment avait rencontré un vif succès auprès des enfants et des équipes enseignantes. L'idée de faire venir les spectacles dans les établissements, permet une organisation propre à chaque école.

Ainsi, la Ville a missionné huit artistes et compagnies (magie, musique et chant, théâtre) qui se produiront dans les écoles avec des tours et des spectacles adaptés au public jeune. 36 spectacles sont programmés au sein des établissements bayonnais la semaine précédente le carnaval à Bayonne.

Le retour de la Fête des bœufs gras le dimanche 26 février

Maintenue grâce à la famille de bouchers Codega, la tradition bayonnaise des bœufs gras est aujourd'hui inscrite à l'Inventaire français du Patrimoine Culturel Immatériel (cette fiche inventaire a été établie par Thierry Truffaut (anthropologue, spécialiste des traditions festives et dansées en Pays Basque) et Terexa Lekumberri (anthropologue chargée du patrimoine immatériel à l'Institut Culturel Basque).

Après une courte période d'interruption, cette manifestation est de retour avec l'ambition de l'enrichir édition après édition.

Au programme le dimanche 26 février – Carreau des Halles

De 7h à 13h - exposition des bœufs gras.

De 10h à 12h - démonstration de découpe.

13h - repas des « bœufs gras » par les restaurateurs des quais de la Nive et du carreau des Halles.

Mieux connaître et transmettre la tradition du carnaval

Parce que Carnaval se vit mieux lorsqu'on connaît cette tradition, plusieurs conférences, des ateliers ludiques, des visites commentées, des animations ainsi qu'une exposition dans l'espace public sont programmés. Gratuites, ces activités s'adressent à toutes et tous avec un volet tout spécialement conçu pour les enfants.

Le programme complet est à consulter en ligne sur le site internet de la Ville www.bayonne.fr

Une exposition de Patxi Beltzaia pour découvrir les carnivals en Labourd

Organisée par la Ville de Bayonne du 3 au 26 février 2023, cette exposition est à découvrir place Jacques-Portes.

Depuis plusieurs années sur les conseils de son ami l'anthropologue Thierry TRUFFAUT, le photographe Patxi BELTZAIZ suit les traditions carnavalesques labourdines en essayant de témoigner de leur évolution. Son travail permet de remarquer que depuis 50 ans tout en conservant vivante la vieille tradition dansée des Kaskarotak, la pratique s'est beaucoup développée et diversifiée, se montrant très inventive en réécrivant sans en perdre les codes : le réveil de l'ours, les danses, les sauvages et les sorcières des nuits d'hiver, la danse du feu du cul et le fameux jugement du bouc émissaire San Pantzar.

Sélection des conférences, ateliers et animations pour devenir acteurs de nos cultures

- **Conférence sur LES BŒUFS GRAS : LA PLUS ANCIENNE TRADITION CARNAVALESQUE DE BAYONNE.** Les Bœufs gras décorés, lâchés, promenés ou exposés sont signalés dès 1289 à Bayonne. Ils sont à l'origine de nombreuses traditions et rappellent le rôle majeur durant des siècles de la corporation des bouchers dans les pratiques carnavalesques évoquées par le conférencier.
> Conférence en français de Thierry Truffaut, anthropologue, spécialiste des fêtes d'hiver et des carnivals, le jeudi 9 février à 18h15 au Musée Basque et de l'Histoire de Bayonne.
- **Conférence QUI ES-TU SAINT PANSART ?**
Attesté depuis 1587 à Bayonne, Saint Pansart (Zan Pantzar en basque, San Pançar en gascon bayonnais) est un bouc émissaire, condamné et brûlé. Il est une des personnifications de la période où se jouent les règlements de comptes de l'année écoulée permettant le passage du Carnaval au carême, de l'ancienne à la nouvelle année, de l'hiver au printemps. > Conférence en français de Thierry Truffaut, anthropologue, spécialiste des fêtes d'hiver et des carnivals, le jeudi 16 février à 18h au Musée Basque.

- **Conférence de PRÉSENTATION DES TRADITIONS ET PERSONNAGES DU CARNAVAL.** Les Pyrénées et plus particulièrement les provinces basques sont un extraordinaire conservatoire de personnages et traditions carnavalesques issus d'un vieux fonds culturel commun marquant le passage de l'hiver au printemps : collecte de maison en maison avec ses rois de la jeunesse, beaux danseurs et "sauvages", réveil de l'Ours, mascarades rurales...



> Conférence en français de Thierry Truffaut, anthropologue, spécialiste des fêtes d'hiver et des carnivals chez Bil Txoko, le vendredi 24 février à 19h30 (sur inscription).

- **Atelier CARNAVAL & KOHA**
Découverte du carnaval souletin suivi de la réalisation d'une koha (chapeau décoré de danseur). Le samedi 4 février à 10h au Musée Basque et de l'histoire de Bayonne pour les 2 / 4 ans, durée : 1h, tarif : 5€ par enfant, inscriptions au 05 59 59 08 08.
- **Visite atelier LE CARNAVAL.** Découverte du carnaval souletin suivi de la réalisation d'une koha (chapeau décoré de danseur) le mercredi 15 février à 14h. À partir de 5 ans, bilingue (français, basque), durée : 2h, tarif : 5€ par enfant, inscriptions au 05 59 59 08 08.
- **Initiation LE BASQUE À PORTÉE DE MAIN**
Le CIAP accueille les deux plus anciens livres imprimés en basque conservés par la Médiathèque de Bayonne. Initiation pour les enfants à la langue basque et réalisation d'une page de garde de livre. Les mercredis 8, 15 et 22 février à 10h30 au CIAP-Lapurдум.
- **Atelier MON CHAPEAU DE CARNAVAL**
C'est bientôt le carnaval ! Création de chapeaux sur le modèle des costumes basques traditionnels et découverte des légendes qui les ont inspirés. Les jeudis 9 et 16 février à 10h30 au CIAP – Lapurдум.
- **Visite et atelier BIENTÔT CARNAVAL ! / FABRIQUE TON MASQUE ANIMALIER**
Découverte de l'exposition *Faune, rencontre animale* en famille suivie d'un atelier de fabrication de masques de Carnaval sur le thème des animaux. Le samedi 11 février à 10h30 au DIDAM. À partir de 7 ans, gratuit, inscriptions au 05 59 46 63 43.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

- **Le programme détaillé est disponible sur le site internet de la ville www.bayonne.fr**
- Une majorité des rendez-vous est en accès gratuit.

Ils soutiennent la seconde édition de la Fête d'hiver de la ville de Bayonne : Scène nationale du Sud-Aquitain, Euskal Kultur Erakundea / Institut Culturel Basque, Conservatoire Maurice Ravel – Pays Basque, Musée Basque et de l'histoire de Bayonne, L'Atalante, Luna Negra, BIL / Baionako Ikastolen Laguntzaileak, Academia gascona de Baiona – Ador, Orai Bat, Crédit Agricole Pyrénées-Gascogne, France Bleu Pays Basque, Sud Ouest, TVPI.
Avec l'aimable participation de Thierry Truffaut

Relations presse de la Ville de Bayonne - 05 59 46 63 01 - presse@bayonne.fr